DIGNITY TOOLKIT · ACOMPAÑAMIENTO A CORTES

Su audiencia, con alguien a su lado

Una hoja para llevar. Léala con calma antes del día de su audiencia.

Ir a la corte da miedo, y es normal. Una persona voluntaria irá con usted para que no tenga que pasar por esto sola. Aquí le explicamos qué hará y qué no hará, y cómo prepararse.

Su acompañante

Llega temprano y se queda hasta el final.

Va con usted: seguridad, sala de espera, la sala de la corte.

Se sienta a su lado y lo apoya con calma.

Con su permiso, anota lo que se dijo, para que usted y su abogado lo repasen.

Se queda con usted y su familia después.

Lo que no hace

Hablar por usted ante el juez ni ante los agentes.

Decirle qué hacer en su caso ni cómo le irá. Eso lo explica su abogado.

Guardar sus documentos originales.

Tomar fotos ni grabar dentro de la corte.

Usted decide

Qué contar y a quién. Es su historia.

Si quiere que su acompañante anote algo o no.

Que le avise si necesita una pausa o si algo no le parece bien.

Antes del día

- ☐ Confirme la fecha, hora y corte con su abogado y en el aviso.
- ☐ Pida un intérprete en su idioma, con anticipación.
- ☐ Reúna su identificación, el aviso de audiencia y su carpeta de documentos.
- ☐ Decidan con su abogado y su acompañante el plan, abajo.
- ☐ Descanse y coma algo.

El día de la audiencia

- ☐ Llegue temprano. La seguridad y la espera toman tiempo.
- ☐ Vístase con comodidad y sencillez. Teléfono en silencio.
- ☐ No hable en la sala mientras el juez no se lo pida.
- ☐ Pida al intérprete que repita lo que no entienda.
- ☐ No firme nada que no entienda.

Después

- ☐ Pida el papel con la próxima fecha, hora y sala.
- ☐ Anótenla juntos y léanla en voz alta.
- ☐ Hable con su abogado: él le explicará qué significa lo que pasó.
- ☐ Coma, tome agua y descanse. Pesa, aunque salga bien.

Una palabra que va a oír: "Respondent". En la corte y en los papeles, así le llaman a la persona de quien es el caso. Es solo el nombre de su rol. No significa que usted hizo algo malo.

Mi audiencia

Fecha y hora

Corte y sala

Mi abogado o abogada (nombre y teléfono)

Mi acompañante (nombre y teléfono)

Mi plan, por si algo pasa

Quién cuida a mis hijos

Dónde están mis documentos

A quién llamar primero

Quién más puede ayudar

DIGNITY TOOLKIT · COURT ACCOMPANIMENT

Your hearing, with someone beside you

A take-home sheet. Read it calmly before the day of your hearing.

Going to court is frightening, and that's normal. A volunteer will go with you so you don't have to face this alone. Here is what they will and won't do, and how to get ready.

Your companion

Arrives early and stays until the end.

Goes with you: security, waiting room, the courtroom.

Sits beside you and supports you calmly.

With your permission, writes down what was said, so you and your attorney can review it.

Stays with you and your family afterward.

What they don't do

Speak for you to the judge or to officers.

Tell you what to do in your case or how it will go. Your attorney explains that.

Hold your original documents.

Take photos or record inside the court.

You decide

What to share and with whom. It's your story.

Whether you want your companion to take notes.

Tell them if you need a pause or something doesn't feel right.

Before the day

- [ ] Confirm the date, time and court with your attorney and on your notice.
- [ ] Ask for an interpreter in your language, in advance.
- [ ] Gather your ID, your hearing notice and your folder of documents.
- [ ] Make the plan below with your attorney and companion.
- [ ] Rest and eat something.

The day of the hearing

- [ ] Arrive early. Security and waiting take time.
- [ ] Dress comfortably and simply. Phone on silent.
- [ ] Don't speak in the courtroom unless the judge asks you to.
- [ ] Ask the interpreter to repeat what you don't understand.
- [ ] Don't sign anything you don't understand.

Afterward

- [ ] Ask for the paper with the next date, time and room.
- [ ] Write it down together and read it aloud.
- [ ] Talk with your attorney: they will explain what happened.
- [ ] Eat, drink water and rest. It's heavy, even when it goes well.

A word you will hear: "Respondent." In court and in the papers, this is what the person whose case it is is called. It is only the name of your role. It does not mean you did something wrong.

My hearing

Date and time

Court and room

My attorney (name and phone)

My companion (name and phone)

My plan, in case something happens

Who takes care of my children

Where my documents are

Who to call first

Who else can help